

SAVIEZ-VOUS QUE ...

Conformément au Règlement de la Chambre des communes du Canada, la composition des comités permanents est modifiée au retour de l'ajournement d'été. Le Comité mixte permanent des langues officielles a fait l'objet de modifications et a, par la suite, procédé à l'élection de ses deux coprésidents. Le sénateur Maurice Riel et Mme Albina Guarnieri ont été choisis. MM. Jean-Paul Marchand et Benoît Serré pour leur part occupent les postes de vice-présidents. Les autres membres sont les sénateurs Gérald A. Beaudoin, Marie-Paule Poulin, Jean-Claude Rivest et Louis J. Robichaud, les députés Warren Allmand, Cliff Breitzkreuz, Michel Dupuy et Georgette Sheridan.

Les Programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine Canada ont publié une étude qui se veut un premier aperçu des liens qui unissent entre elles les communautés francophones du Canada. Le document regroupant un certain nombre de thèmes tels les liens de parenté, les échanges culturels, la vie économique, le partage des ressources scientifiques et éducatives, vise à fournir au lecteur le goût de considérer la Francophonie canadienne comme un tout riche et dynamique. On peut se procurer un exemplaire bilingue intitulé Les liens dans la Francophonie canadienne (Guindon/Poulin) en communiquant avec les Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine Canada.

Tél.. : (819) 994-2224,

adresse Internet : <http://www.pch.gc.ca/OFFLANGOFF/francais/FP03.htm>

Jeunesse Canada Monde, cet organisme voué aux jeunes et fondé par le Sénateur Jacques Hébert en 1971, a fêté ses vingt-cinq ans à l'automne cette année. Au cours des ans, JCM, qui a pour mission première "d'accroître la capacité des gens d'intervenir de façon dynamique dans le développement de sociétés justes, harmonieuses et durables" aura permis à plus de 4 000 jeunes de mieux se connaître et de mieux connaître les autres, de mieux savoir aider surtout et ce, que ce soit au Canada ou à l'étranger.

Plus de 250 millions de personnes de par le monde parlent français; (1).

La ville de Québec avec son vieux quartier, si riche d'histoire, de même que son architecture, qui date parfois du dix-septième siècle, a été reconnue par l'Unesco en 1985 comme l'un des sites du patrimoine mondial.

Jean Poirier, ex-député de l'Ontario ayant beaucoup contribué tant à l'AIFLF qu'au fait français en Ontario, a été fait chevalier de l'Ordre national du mérite de France en octobre 1996, justement pour son combat en faveur de la Francophonie.

On retrouve une liste des expressions jugées non parlementaires à la Chambre des communes dans la 5e édition de la Jurisprudence parlementaire de Beauchesne. " Utilisées en anglais, elles n'ont pas toujours conservé dans leur traduction officielle la même forme ni un caractère aussi manifestement condamnable (encore que l'inverse a pu se produire). Il a donc paru préférable de les reproduire sous leur forme originale, en les faisant suivre de leur traduction officielle, tirée des Débats de l'époque. On pourra juger celles-ci parfois bizarres (c'est le cas notamment des citations les plus anciennes), mais il convient de rappeler qu'en la matière, c'est l'original qui fait jurisprudence, non la traduction.

Quant aux propos tenus en français et jugés non parlementaires dans leur forme primitive, ils sont plus rares.

ex. scarcely entitled to be called gentlemen (ayant à peine droit au titre de monsieur),

nefarious (néfaste),

rotten dans rotten speech (discours lamentable, 1er décembre).

Jurisprudence parlementaire de Beauchesne, 5e édition, par. 320.

À l'Assemblée nationale du Québec, parmi les expressions jugées non parlementaires, on peut trouver l'expression " tapis de porte " (Ils n'osent même pas dire un mot, M. le Président. Des tapis de porte.)

Tiré de The Table, The Journal of the Society of Clerks-at-the-Table, Vol. 64, p. 120.

1.Source : Bulletin de liaison "41-42" publié par Patrimoine canadien, vol. 2, no 2, p.